



Batamemata

El fanzine del cceb

Nº9 abril-mayo 2013



23 de abril

Celebramos el Día Internacional del Libro con nuestro CONCURSO LITERARIO para colegios y ¡muchas actividades más!

EASY MUSIC

Los ganadores del concurso de música del CCEB se van de gira por la Región Continental

Un mayo de "Foto"

Todo un mes para ahondar en el conocimiento de la fotografía: charlas, talleres, concursos, presentaciones...



BATAMEMATA

HAN COLABORADO EN ESTE
NÚMERO:

Andrea Ramos
Estela Biahakule
Pamela Kote
Lluvia Gloria Lopeo
Marcelo Eworo
Antonio Grunfeld
Matías Elé Nzang
J. Ricardo Esono
Lorenzo Salvador Machimbo
J. Ricardo Esono
Onésimo Sima Mbá
Sir Manoiká

COORDINACIÓN, REDACCIÓN
y MAQUETACIÓN:
Rocío Cadahía

EDITA; Centro Cultural de
España en Bata

DONDE ENCONTRARNOS

Centro Cultural de
España en Bata

Paseo Lumu Matindi S/N
Bata

(+ 240) 333 08 49 40
cceb@ccebata.es
www.ccebata.es

23 de abril, Día Internacional libro. Una importante fecha para conmemorar lo que algunos han llamado el “mejor amigo de la persona culta”. Una puerta a nuevos mundos y nuevas realidades, a otras culturas y épocas. Una ventana a mil universos al alcance de nuestras manos. El libro es un gran aliado de la cultura y por eso en el Centro Cultural de España en Bata queremos celebrar esta fecha por todo lo alto.

Durante todo el mes de abril programaremos el ciclo de cine “Del libro a la pantalla”, celebraremos nuestro ya clásico Concurso Literario para colegios tanto de Bata como del Interior. Además recibiremos la visita de uno de los escritores ecuatoguineanos más reconocidos, José Fernando Siale que nos presentará su último libro. Convocaremos un concurso de relato corto y presentaremos el nuevo número de la revista digital ATANGA.

En Mayo cambiaremos el libro por la imagen y dedicaremos todo el mes a descubrir y potenciar la fotografía ecuatoguineana. Hablaremos con uno de sus máximos representantes, el batense Arturo Bibang, desarrollaremos un taller de fotografía, convocaremos el II Concurso de Fotografía del CCEB y presentaremos varias monografías para conocer mejor a célebres fotógrafos africanos.

Y muchas otras actividades y eventos que descubrirás en este nuevo número de Batamemata.

¡Qué lo disfrutes!

Myriam Martinez Elcoro
Directora del CCEB



Marzo, mes del teatro en el CCEB

Queremos que el teatro avance en Bata y poco a poco compartimos espacios, montajes teatrales, talleres... para sacar de nuestros futuros actores lo mejor que llevan dentro.

Empezó el mes con **Arte**, la obra contemporánea más representada en el mundo, no podía faltar en nuestro salón de actos. La recién creada Compañía Teatral del CCEM (Centro Cultural de España en Malabo) ofreció una obra de gran calidad, trabajada, cuidada... como declaró uno de sus tres actores participantes, “el director se empeña en que cada vez salga mejor que la anterior...”. El director es Manuel Díaz, responsable de artes escénicas del CCEM.

El jueves siguiente contamos con la conferencia **Puentes de papel entre Guinea Ecuatorial y las Américas** a cargo de Elisa Rizo, autora de una interesante antología del teatro de Guinea Ecuatorial que incluía tanto teatro leído como teatro representado.

La tercera semana de Marzo nos visitó la Compañía **Teatro di Commedia** que durante una semana estuvo compartiendo su buen hacer teatral con nosotros. De lunes a viernes Carolina Calema impartió un taller de teatro de improvisación que nos trajo nuevas técnicas teatrales y además ofrecieron dos montajes teatrales basados en grandes clásicos: **Metamorfosis de Arlequín**, donde el actor se transformó en un verdadero comediante del siglo XVI; cantando, contando aventuras amorosas, transformándose a cada rato...

El otro montaje, **“La Celestina”** basado en la obra que lleva por nombre “Tragicomedia de Calisto y Melibea” cuenta la historia de esta vieja alcahueta que une parejas a través de sus conjuros y gracias a que conoce las debilidades humanas. En una versión muy delicada y mimada, nos cuenta el triste destino de los amantes en una historia ambientada al final de la Edad Media.

Por último pone el broche de oro la **Muestra de Teatro** organizada por Pastor Nsúé Michá y Actores del Milenio, que contaba en su programa con dos coloquios, un repaso audiovisual a algunas de las obras que han pasado por el CCEB, una mesa redonda con directores de distintas compañías teatrales de la ciudad, varios sketches y por último, el estreno de un nuevo montaje teatral.

Andrea Ramos
Gestora cultural del CCEB



Los tres actores de ARTE de la CIA Teatral del CCEM



Arriba: Metamorfosis de Arlequín con Pablo Torregiani.
Abajo: La Celestina con Carolina Calema.



Los Soldados del Triste Hogar Ganadores del EASY MUSIC 2013



El grupo de rap batense, Los Soldados Del Triste Hogar, ha resultado vencedor en la final del pasado sábado 2 de marzo del **Easy Music Bata Festival**, un concurso que el Centro Cultural de España en Bata, puso en marcha en el mes de septiembre para impulsar la carrera artística de jóvenes cantantes o grupos de música de la ciudad.

Soldados Del Triste Hogar, es un grupo de rap compuesto por cinco chicos (Russo flow, Jota, Ricky Kley, Genesis y Andy) y dos chicas (Josefina y Olga) todos provenientes de un mismo barrio de Bata, Mbangán. Llevan desde el año 2007 trabajando juntos para componer tanto sus temas, siempre sociales y críticos, como su música. Sus canciones *Delincuentes* (una crítica a la delincuencia juvenil y a la corrupción policial) y *Digo no*, (centrada en la violencia y el acoso que sufren las mujeres en Guinea Ecuatorial) les han hecho hacerse con el premio del concurso; **un álbum profesional grabado en el estudio del CCEB y una gira promocional por la Región Continental Ecuatoguineana, con la que llevarán su música a Niefang el 13 de abril, Akurenam el 14, Mbini el 19 y cerrarán en Bata el sábado 20 de abril**, dando por concluida esta primera edición del Easy Music.

Durante seis meses por los castings previos al concurso pasaron **más de 40 grupos musicales de muy diferentes estilos**, rap, hip hop africano, pop sentimental, reggaetón, Soul, R&B...

Diez de ellos llegaron a las eliminatorias que se celebraron el jueves 28 de febrero y el viernes 1 de marzo, y solo los cuatro con mayor puntuación se dieron cita en la reñida final del 2 de marzo: Malfeo, Lisnardo Cayetano, Firmamento, y los vencedores; Los Soldados del triste hogar.

El jurado estuvo compuesto por músicos y artistas de la talla de "Dechaux", "Peque Jazz" y "Ngal Ngal", además del bailarín y coreógrafo "Junior", el productor artístico "Bello" y la gestora cultural del CCEB, Andrea Ramos.

Asimismo, dada la calidad de las piezas presentadas a concurso, **el CCEB ha decidido editar un álbum recopilatorio con una canción de cada uno de los diez finalistas del EASY MUSIC BATA FESTIVAL 2013**, que han sido:

1. Soldados del triste hogar (rap)
2. Firmamento (R&B)
3. Lisnardo Cayetano (pop sentimental)
4. Malfeo (rap)
5. Ekumatud (hip hop africano)
6. Los elegidos (hip hop)
7. Tony Bromer (rap)
8. Lorenzo Ápex Mc (rap)
9. DJ Beyoso (rap-reggaeton)
10. Tims Boff (soul, R&B)

Enhorabuena a todos!!!



AFRICAN HIP HOP SHOW: camino hacia el Festival

En julio, y por primera vez, Bata se convertirá también en sede del AFRICAN HIP HOP SHOW un concurso que selecciona a los mejores grupos locales de hip hop en las categorías de rap y baile para su participación en el FESTIVAL INTERNACIONAL MALABO HIP HOP

Los Centros Culturales de España en Guinea Ecuatorial (Malabo y Bata), el Instituto de Expresión Francesa de Malabo y el Centro Cultural Ecuatoguineano presentan una nueva edición del AFRICAN HIP HOP SHOW, un concurso a través del cual se seleccionarán a los mejores grupos de hip hop ecuatoguineanos, de rap y baile, para su participación en el la VII edición del FESTIVAL INTERNACIONAL MALABO HIP HOP que tendrá lugar en el mes de noviembre, y se ha consolidado como una destacada cita y un importante escaparate para el mundo del hip hop en África.

Desde el año 2010, a través del "African Hip Hop Show", se ofrece a los grupos locales la posibilidad de participar en este Festival Internacional, fomentando la visibilidad y profesionalización de los artistas noveles ecuatoguineanos.

Para ello, esta nueva edición el concurso tendrá una **clara vertiente formativa con talleres impartidos por artistas ecuatoguineanos veteranos**. Un grupo de expertos raperos y bailarines formarán durante quince días a los artistas que hayan superado el casting para mejorar sus destrezas de cara a las eliminatorias y la gran final.

Los castings y las eliminatorias se celebrarán **durante 4 meses, de abril a julio, en los diferentes centros culturales organizadores. La gran final tendrá lugar en Malabo en el mes de septiembre y contará con la presencia de los ganadores de cada una de las eliminatorias.**

Esta nueva edición del AFRICAN HIP HOP SHOW viene a consolidar un concurso que dinamiza el mundo del hiphop ecuatoguineano y asegura una programación de alto nivel para la próxima edición del FESTIVAL INTERNACIONAL MALABO HIP HOP.



Fechas del AFRICAN HIP HOP SHOW 2013

ABRIL:

El AFRICAN HIP HOP SHOW 2013 arrancará con el primer casting el próximo sábado 6 de abril en un nuevo escenario, el del Centro Cultural Ecuatoguineano de Malabo (CCGE) que este año se incorpora como centro coorganizador del concurso. En sus instalaciones se celebrará la primera eliminatoria el 27 de abril.

MAYO:

En mayo el concurso se trasladará al Instituto de Expresión Francesa de Malabo. El casting se celebrará el día 3 de mayo y la segunda eliminatoria tendrá lugar el 24 de este mismo mes.

JUNIO:

El Centro Cultural de España en Malabo será sede del concurso del 8 de junio (casting) al 29, fecha en la cual se celebrará la 3ª de las eliminatorias.

JULIO:

Como novedad para este año, el concurso se desarrollará también en Bata, donde se seleccionarán nuevos talentos de la Región Continental. En la capital continental, el AFRICAN HIP HOP SHOW 2013 tendrá lugar en el Centro Cultural de España en Bata del 6 de julio (casting) al 13 de julio (4ª eliminatoria)

SEPTIEMBRE: Gran final en Malabo



Nueva edición del Concurso Literario para colegios

Desde hace más de siete años, con ocasión del **Día Internacional del libro**, el Centro Cultural de España en Bata organiza un concurso con el propósito de fomentar hábitos de lectura entre los jóvenes guineanos y promover la investigación y la creación literaria.

En esta nueva edición participarán en el **Concurso Literario para colegios**, 15 centros educativos y más de 150 alumnos y alumnas de secundaria o bachillerato, que medirán sus destrezas en una competición que premia tanto su habilidad como su comprensión lectora.

Como cada año se realizarán dos ediciones independientes, una del 24 al 27 de abril, en la que participarán los colegios de la ciudad de Bata y otra, 29 y 30 de abril y 3 y 4 de mayo para los colegios del interior del país.

En el mes de enero el CCEB envió a los centros escolares participantes **una selección de diez clásicos de la literatura fantástica y de terror**: “Drácula” de Bram Stoker, “Dune” de Frank Herbert, “Cuentos 1” de Edgar Allan Poe, “El horror de Dunwich” de Lovecraft, “La niebla” de Setephen King, “Cuentos inquietantes” de Ambrose Bierce, “Un mundo feliz” de Aldoux Huxley, “El Hobbit” de Tolkien, “La historia interminable” de Michael Ende y “Las aventuras del Barón de Münchhausen” del Barón de Münchhausen. El concurso premiará a aquellos alumnos que sean capaces de contestar correctamente a un mayor número de preguntas sobre estos libros.

Este año se enfrentarán en Bata a las 10 de la mañana, los centros educativos San José de Calasanz, Colegio Español y Cristo Vive el miércoles 24 de abril.



Concurso literario en Bata. Abril 2012

El jueves será el turno de los alumnos/as del Complejo Educativo Diocesano, La Salle Lea y Ateneo, y el viernes competirán los colegios Eco Del Futuro, N^a S^a Socorro y N^a S^a Bisila. Tras estas tres fases eliminatorias, en las que solo se clasificará un grupo, se celebrará **la final del Concurso literario en Bata el sábado 27**.

En la Región Continental el concurso arrancará el día 29 de abril en la ciudad de Añisok y enfrentará al colegio local Vedrunas Añisok y al S. Fco. Javier de Nkué. El 30 tendrá lugar la segunda eliminatoria en Mongomo entre el INES Mongomo y el INES Ebebiyim. La última eliminatoria se celebrará en Niefang el viernes 3 de mayo entre el Colegio local, el Claret de Niefang y los Escolapios de Akurenam, ganadores del concurso en la pasada edición. **La final del concurso tendrá lugar el sábado 4 de mayo en una localidad elegida por sorteo entre los colegios vencedores de cada eliminatoria.**



El escritor Maximiliano Nkogo, miembro del jurado, con el equipo del Colegio Calasanz de Akurenam



Los alumnos/as del Colegio Español, grupo ganador de la pasada edición del concurso en Bata

Celebrando el Día del Libro



Tras el éxito de la pasada edición, el CCEB repite su particular **Feria de Libro**. Durante una semana del 22 al 27 de abril se pondrán a disposición de los interesados en el Patio Central del CCEB un gran número de obras a precios simbólicos (100, 200, 500 fcfas.).

Asimismo completarán la programación especial del CCEB para el Día Internacional del Libro, un **concurso de relato corto**, el **ciclo de cine “Del libro a la pantalla”** todos los lunes del mes de abril, y la presentación de la última obra del escritor malabeño José Fernando Siale **“En el lapso de una ternura”**.

En este libro, Siale, uno de los escritores ecuatoguineanos más reconocidos del momento, explota profundamente la mitología de su tierra. La conexión de ayer con hoy, de acá con allá..., todo aquello que conforma profundamente el imaginario colectivo guineano. Y entra en la urbanización de los mitos y las leyendas neocoloniales con un estilo histórico-realista en el que a menudo interviene la metáfora, los entes y los milagros. Exactamente como según su apreciación personal, lo vive la gente en Guinea Ecuatorial.

La presentación de la obra tendrá lugar el próximo jueves 11 de abril a las 19h en CCEB.



“Los libros son más peligrosos que las armas”
Con esta conocida frase se quiere expresar que la cultura vale más que la fuerza y que un pueblo educado es un pueblo libre (o terminará siéndolo tarde o temprano). Fiel a este axioma, el artista Robert The ha creado una colección de armas con libros de todas clases, incluyendo la Biblia.

CONCURSO DE RELATO CORTO “DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO” 2013

Con motivo de la celebración del Día Internacional del Libro el próximo 23 de abril, el Centro cultural de España en Bata, convoca su I CONCURSO DE RELATO CORTO “DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO” que se regirá por las siguientes bases:

1. Pueden presentarse a concurso todos los/las autores/as mayores de 16 años que lo deseen, independientemente de su nacionalidad.
2. Los trabajos se presentarán en lengua castellana, y el **tema será libre**. Han de ser originales e inéditos y no deben haber sido premiados con anterioridad.
3. La extensión de los originales será de un **máximo de 5 hojas** y un **mínimo de 2**, mecanografiadas a una cara en tamaño DIN A-4 (lámina) con letra Arial, tamaño 12 e interlineado de 1,5 líneas.
4. Los trabajos se presentarán sin firma, en un sobre cerrado en cuyo frente se indicará el título de la obra y el pseudónimo. Dentro del sobre, además de la obra, irá otro sobre que contendrá, escrito con claridad, el nombre y apellidos del autor, así como su dirección completa, edad y número de teléfono.
5. Las obras, deberán presentarse en la secretaria del Centro Cultural **antes del lunes 22 de abril a las 14h**.
6. El jurado, cuya composición se dará a conocer al emitirse el fallo, tendrá la facultad de declarar desiertos los premios.
7. El fallo del concurso se dará a conocer el viernes 26 de abril a las 19h, en un acto en donde los galardonados y aquellos que lo deseen podrán leer sus obras.
8. La cuantía de los premios del I Concurso de relato corto “Día Internacional del libro” son:
1º Premio: 50.000 fcfas
2º Premio: 25.000 fcfas
3º Premio: 15.000 fcfas
9. El CCEB se reserva el derecho de publicar los trabajos ganadores en sus diferentes plataformas de comunicación.



Puentes de papel entre Guinea Ecuatorial y Las Américas

¿Qué saben los latinoamericanos de la cultura ecuatoguineana?

En pasado 14 de marzo el CCEB recibió la visita de la mexicana Elisa Rizo, Profesora de Estudios Hispánicos de la Universidad de Iowa, y una de las personas que más ha estudiado el teatro y la literatura ecuatoguineana. En su conferencia “Puentes de papel entre Guinea Ecuatorial y Las Américas” compartió con los asistentes una visión general de varios proyectos y publicaciones que ha desarrollado para promover el conocimiento de Guinea Ecuatorial en América Latina, haciendo un énfasis especial en la producción literaria.

Nosotros hemos querido saber más...

Elisa ¿cuéntanos porqué una profesora mexicana como tú, que vive en los EEUU, se ha interesado por la cultura ecuatoguineana?

Mi amor por la literatura de GE comenzó porque tuve el gran privilegio de conocer a dos grandes escritores de este país en 1999: Juan Tomás Ávila Laurel y Donato Ndongó. Formé una amistad con ellos, leí sus libros y conocí, mediante nuestra amistad, su cultura. Después fue cuando decidí cambiar de especialidad (que hasta ese año era la literatura mexicana contemporánea) y hacer de la literatura guineana mi objeto de estudio. También me ayudó mucho el profesor Marvin A. Lewis, que fue la primera persona que escribió sobre la literatura ecuatoguineana y dirigió mi tesis doctoral.

¿Conocen los latinoamericanos la cultura ecuatoguineana?

Te confieso que se conoce muy poco. En el año 2011 propuse a la Universidad Autónoma de México una antología de textos sobre narrativa de GE que fue finalmente aceptada. Estoy orgullosa de haber podido publicar esta antología en una de las Universidades más prestigiosas de América Latina, con una gran capacidad de distribución sobre todo en la comunidad universitaria. A raíz de esto me han contactado periódicos y diferentes publicaciones interesados por conocer más sobre Guinea y su literatura. La reacción es de tremenda curiosidad y de gran felicidad por conocer que existe este país africano de habla hispana. Queda mucho camino que recorrer pero ha sido un buen comienzo. Soy muy optimista.

¿Cuáles son para ti los escritores más destacados de la literatura ecuatoguineana?

Está por una parte la primera generación que empezó a escribir, a la que pertenecen Donato Ndongó, Justo Bolekia, Francisco Zamora, Gerardo Behori Sipi, María Nsué. Estos autores ya son reconocidos y sus obras poseen una clara madurez y están consolidadas.



Elisa Rizo (izq), junto a Carolina Cañellas, en su conferencia el 14 de marzo

Pero también tenemos otra generación, con simbologías muy complicadas, porque la otra forma de ataque a la literatura, otra manera de captar la realidad. Son José Fernando Siale, Ávila Laurel, Recaredo Silebo Boturu... eso sí, necesitamos más mujeres en ambas generaciones. Aunque creo que poco a poco, las chicas están dándose cuenta de que tienen mucho que aportar al diálogo cultural de su país.

La mayoría de las obras literarias ecuatoguineanas, al igual que el teatro, son muy realistas, ¿a qué se debe?

Es una tendencia que se observa también en la literatura afrolatinoamericana. Podemos entender que en una comunidad que ha estado sistemáticamente excluida de una sociedad bien por un patrón colonial, bien por cuestiones raciales, el novelista, el poeta, el dramaturgo realista funciona como un científico que analiza la realidad y propone una visión distinta. La reacomoda, revisa su orden. Hablo de obras como las de Ndongó, Ávila Laurel, Siale, todas son realistas, pero muy diferentes entre sí, con

simbologías muy complicadas, porque la realidad de GE es de una gran multiplicidad cultural. Son realistas y analíticas, nunca simplistas.

Has estado investigando en este último viaje acerca de la situación actual del teatro en Bata ¿cómo lo ves?

El teatro ecuatoguineano tiene una chispa especial, es una forma de respuesta por parte de los artistas para tener un diálogo directo con una comunidad en donde la práctica de la lectura todavía no es generalizada. El teatro propone, cuestiona y contribuye y contribuirá enormemente al teatro que se hace en el mundo hispano. Es muy atractivo.

Elisa Rizo ha publicado numerosos estudios sobre literatura y teatro en Guinea Ecuatorial como “Petro-Teatro de Guinea Ecuatorial: La mujer y su trabajo.” del 2011 o “Teatro guineoecuatorial contemporáneo: el mibili en El fracaso de las sombras.” del año 2006.



El Centro Cultural de España en Bata estrena nueva imagen

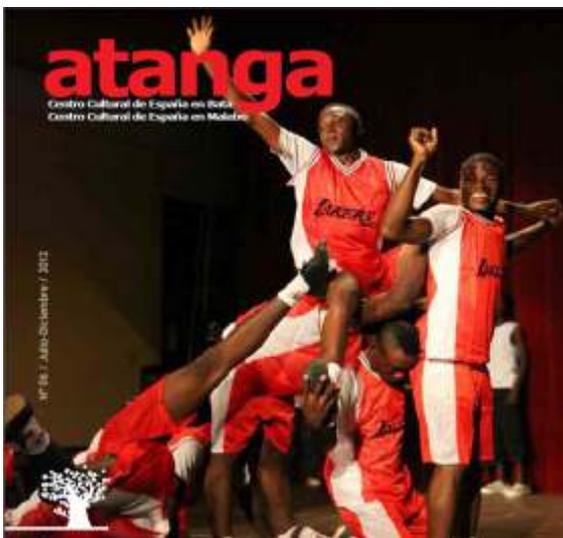
El próximo 25 de abril a las 19h el CCEB presentará su nueva identidad corporativa. Nuevo logo, nueva web, y una nueva edición de la revista digital ATANGA.

Le decimos adiós a nuestra web y a un logotipo que nos ha dado muchas alegrías pero que ya ha cumplido su tarea. Nació en el año 2005 y nos deja ahora para dar paso a nuevos tiempos.

Nuestra animadora y diseñadora Caro Cañellas ha creado un nuevo logo más innovador, más acorde con la era digital y las nuevas tecnologías. Representa mejor que nunca nuestra identidad. Lo que somos: un centro cultural bañado por las olas del Atlántico, un océano de unión entre Guinea y España. Sin olvidar por supuesto su ubicación. La B de Bata sigue ahí para recordarnos que somos, junto con el Centro Cultural de España en Malabo, los únicos Centros Culturales de España en el continente africano.

Los colores representan el azul del mar y el naranja de la tierra de Guinea Ecuatorial. Mar y tierra, litoral e interior, en otro guiño a la geografía y a la sociedad ecuatoguineana.

Son nuevos tiempos... y esta es nuestra nueva imagen. Esperamos que os guste.



También os presentaremos una nueva edición de la revista digital ATANGA, editada semestralmente por los Centros Culturales de España en Malabo y Bata. En este nuevo número correspondiente a Julio/diciembre 2012, encontrareis reportajes sobre el FECIGE (el Festival de Cine Itinerante Sur-Sur de Guinea Ecuatorial) el concurso de baile del CCEB, la exposición del pintor Papá Luis, el Concurso de Fotografía "Tradición vs Modernidad", el Día del libro o de la Música, además de otros artículos escritos por relevantes personalidades del mundo de la cultura ecuatoguineana como Mariano Ekomo, Maximiliano Nkogo, Recaredo Silebo Boturu o Marcelo Ndong, que han querido ofrecer su aportación a esta nueva ATANGA DIGITAL.

La podrás encontrar a partir del 23 de abril (Día Internacional del Libro) en la página web del CCEB: www.ccebata.es

Vuelve a TV ASONGA el "Ondas Culturales"

Tras un merecido descanso, vuelve a la televisión el programa mítico del CCEB: el Ondas Culturales.

Con nueva imagen, nuevos presentadores y sobretodo nuevos temas que contarte, no te lo pierdas los viernes y sábados a las 18h en TV ASONGA.





Nueva cantera de escritores ndowé



El 16 de marzo tuvo lugar en el CCEB la clausura del taller de escritores ndowé. Puesto en marcha con la colaboración de las organizaciones SIL y CICTE (orientadas al estudio y la promoción de las lenguas minoritarias en varios países de África), el cursó ofreció a los hablantes del ndowé la posibilidad de aprender a escribir en su lengua materna. Tras varios meses, los resultados son prometedores. Aquí os dejamos una pequeña selección de los trabajos de los asistentes al curso, que continuará en una nueva edición a partir del 22 de abril.

Puisi na Etolo

E mbadi evoko wa betyendi wa diyaka puisi na etolo.

Ke egombe eziepi vabene Puisi avia amba ulesi akobendina mobeho akobendina na mobeho yondi e ipua mu na etolo na: ¿Randi a dya ulesi? Etolo muna napule.

Ke dyoba ivoko dye betye Puesi amba ulesi Etolo a via dyakayo mba puletyena diyo dya ulesi dyeyendi mu e ibuku.

El gato y el ratón

El gato y el ratón vivían en una casa, cada vez que el gato cocinaba arroz el ratón se lo comía.

Cuando el gato pregunto al ratón ¿quién se ha comido el arroz? el ratón respondía no sé.

Así un día cuando el gato cocinó nuevamente el arroz el ratón se lo comió y no se dio cuenta de que le quedó un grano en el bigote. El gato preguntó ¿quién se ha comido el arroz?, el ratón contesto no sé. El gato le dijo: si no sabes porque tienes un grano de arroz en el bigote

Moraleja: Cuando tomas algo de alguien algún día se dará cuenta.

Estela Biahakule

Uvela Uvinda

Randa votye na uvela ivinda moye ubeva?

Randa votye na ima evinda eye ebeva?

Longocote elu, va vindayo wa

ndi to iwe enyeve a loba

rando votye na uvela uvinda moye ubeva?

Ivoko, ivoko, dye ye lambi

le panyaka wa ndi eteteyi a iviti.

¿Quién dijo que el color negro es feo?

¿Quién dijo que el color negro es malo?

Mira el cielo, cuando más oscuro está lo vemos más precioso

¿Quién dijo que el color negro es malo?

El único lugar donde más puede alumbrar la luz

Es en medio de la oscuridad.

Pamela Kotte

Proverbios ndowé

Ebogo na ivioyo e mbadi a ngani, vioyoko ebogo ave meni. E minandi na: Na' ve na levaka umbokue, levaka nyolo ave ebogo.

Antes de barrer la casa ajena, barre primero la tuya

Eye' ve e tonde, e setye yo muanyungüe na moto. E minandi na: Ima e ye' ve e toka na e sowetye ve, e setye yo moto umbokue.

Lo que no quieres para ti no se lo hagas al prójimo

Ikayi dye vugüetye dye yi na elodi. E minandi na: Moto a levuetye a yi na itindyidi ibeva.

Hoja tirada señal de que tiene algún microbio, persona que se deja sola es porque tiene mal carácter.

Epokolo epatue iboko dyey'ebuave mba kobetye.

No se cuelga el sombrero donde tu mano no alcanza.

Ehaletye mbara na soko.

No abras el bambú por la punta.



“La imagen de Guinea a través de los libros” en Madrid

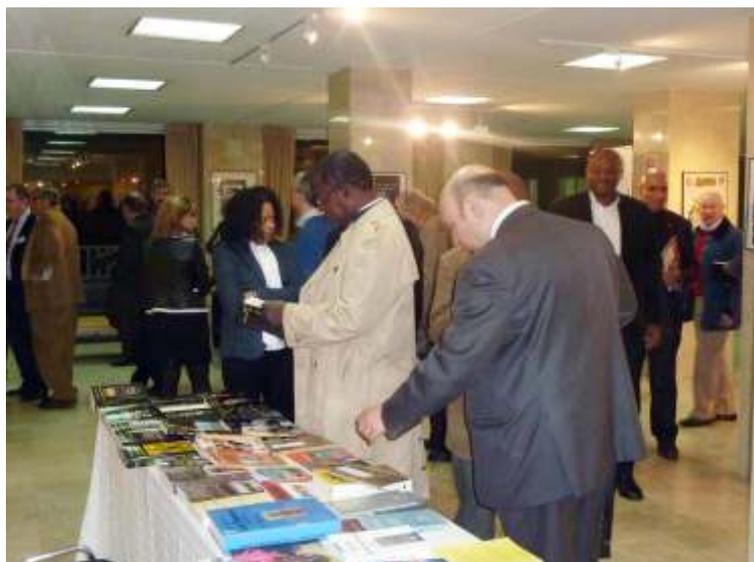
Del 14 al 28 de marzo tuvo lugar en el Colegio Mayor N.º S.º de África de Madrid, la exposición "La imagen de Guinea a través de los libros" organizada por la Asociación Española de Africanistas (AEA), en colaboración con la Fundación Colegios Mayores-Colegio Mayor N.º S.º de África

A través de esta exposición de **más de doscientos títulos, seleccionados con criterio temporal, es posible comprender la imparable evolución de Guinea y de su imagen en el exterior, hasta la creación de una identidad propia, llena de originalidad en su condición africana hispanohablante.** La exposición viajará en abril al campus de Soria de la Universidad de Valladolid.

Entre todas las metáforas culturales, la del **libro como espejo de la realidad es una de las más frecuentes y fecundas, porque pone en contacto directo la vida con el mundo espiritual de los hombres, su capacidad lingüística para aprehenderlo y su voluntad de expresar o imponer una perspectiva a los demás.** Desde el primer impulso occidental por expandir las fronteras del universo conocido, los europeos han ido asimilando los nuevos territorios y pueblos con los que entraron en contacto. Lo que en la Edad Media se describió como "**maravillas**", fue derivando con el tiempo en una concepción utilitaria, de empleo en beneficio propio de los nuevos recursos, que se refleja en las **numerosas obras funcionales, y cartas de marear**, que explenan la geografía y las rutas, y describen la botánica, la zoología y los recursos minerales y agrícolas de los nuevos territorios.

El siglo XIX añade a estos libros utilitarios, los cuadernos de las exploraciones –de carácter económico, pero también antropológico o deportivo– y las primeras obras de ficción ambientadas en un entorno que resultaba enormemente exótico y atrayente al lector europeo.

Las características de la tardía colonización española de los territorios del Golfo de Guinea, hace que abunden en primer lugar las obras extranjeras, apuntes de capitanes como William F. Owen, exploradores como Thomas R. H. Thomson, misioneros como el metodista John Clarke o el lingüista prusiano Wilhelm Bleek. Los diarios de viaje y los esbozos geográficos y militares dejaron paso paulatinamente a los trabajos de los misioneros, como el mencionado Clark o el metodista fernandino William N. Barleycorn, que realizó las primeras gramáticas y diccionarios de lenguas autóctonas.



La presencia española a partir de 1845 dio un nuevo impulso a los estudios sobre Guinea con la aparición de trabajos encaminados a la posesión y la explotación agrícola, a la manera de Arnal y Lapuente. Junto a ellos, vieron la luz la primera gramática de la lengua bubi, realizada por el misionero Joanola, y estudios antropológicos y lingüísticos recogidos en La Guinea Española o en las obras antropológicas de Baumann (1888), Tessmann (1913, 1923).

En el siglo XX, entre las décadas de los 20 y los 50 aparecen las primeras obras narrativas coloniales con Guinea como trasfondo: En el país de los bubis (1920), Mobbe (1931), Fang-Eyeyá (1950), Efún (1955), etc. Entre los años 50 y 60 destacan las publicaciones del IDEA y surgen las primeras obras autóctonas –Cuando los combes luchaban (1953), Una lanza por el boabí (1962)–, que conviven con las adaptaciones de la oratura en La Guinea Española.

Tras la independencia, la literatura guineana en español se desarrolla en varios momentos diferenciados. El primero se sitúa en **los años 80**, con la aparición de la Antología de la literatura guineana (1984), el trabajo editorial de Donato Ndongo en el Centro Cultural Hispano Guineano –revista África 2000 y publicaciones del Centro– y las novelas del propio Ndongo (1987) y de María Nsue (1985). **Entre los años 1990 y 2010 se extiende el segundo periodo, marcado por las recopilaciones de Ceiba y Jacint Creus de textos tradicionales, y las publicaciones de Sial/Casa de África:** Bolekia, Zamora, Nsue, Mba Abogo, Treviño, etc. y las monumentales antologías de Ndongo, N'gom y Nistal o los estudios de Carrasco.

Fuente: africanistas-es.blogspot.com



Fotografía: disciplina reina en el mes de mayo



El fotógrafo Arturo Bibang (Guinea Ecuatorial, 1971) es el autor de la exposición “Mujeres” que muestra los rostros de 33 mujeres a las cuales la cámara de Bibang roba un segundo eterno de complicidad con el espectador.

El mes de mayo llegará cargado de actividades que visibilicen una disciplina artística poco practicada en Guinea, la fotografía. Para ello, nos acompañará el fotógrafo ecuatoguineano más reconocido e internacional: **Arturo Bibang**, que nos explicará el día 7 de mayo a las 19h cómo ve el futuro del sector en el país, partiendo de su propia experiencia profesional.

El martes 14, también a las 19h, la fotógrafa Carolina Cañellas presentará **cuatro monografías pertenecientes a la colección Biblioteca de Fotógrafos Africanos**. Con la obra del pintor y fotógrafo Zwelethu Mthethwa viajaremos a la Sudáfrica más contemporánea, los autorretratos de Samuel Fosso nos hablarán de los anhelos y deseos de una centroáfrica postcolonial, el angoleño Jean Depara nos mostrará el día y la noche de Kinshasa entre 1951-1975 y con Mama Casse, conoceremos a través de sus fotografías a las damas de la alta burguesía senegalesa de entre los años 20 y los 80.

II Concurso fotográfico del CCEB “Mujer sujeto”

El CCEB convoca el II Concurso de Fotografía “Mujer Sujeto” para a través del arte potenciar una nueva imagen de la mujer ecuatoguineana, una mujer que es un sujeto creador de ideas, de valor, de opinión, de arte... y que es constructora activa de su propia sociedad.

Objetivo / Temática

El objetivo del concurso es potenciar la creatividad plástica y artística a través de una reflexión sobre el papel de la mujer en la sociedad ecuatoguineana actual, la combinación de los roles tradicionales con los modernos en una visión que realce el papel de la mujer sujeto (como creadora de vida, pero también de arte, de cultura, emprendedora, trabajadora, creadora de ideas y opiniones y constructora de su propia sociedad) frente a la mujer objeto (valorada únicamente por su belleza y juventud)

Participación

Podrán participar todas las personas de cualquier nacionalidad mayores de 16 años que residan en Guinea Ecuatorial. Cada concursante podrá presentar una sola fotografía relacionada con el tema propuesto Mujer sujeto

Características de las fotografías

La técnica será libre, pudiéndose usar color o blanco y negro. No se admitirán composiciones formadas por más de una fotografía. Deberán presentarse en formato digital (JPG, TIFF, BMP...) con una resolución mínima de 150 píxeles por pulgada (ppp) y un tamaño mínimo de 25x30 cm.

Las fotografías presentadas deben haber sido realizadas en Guinea Ecuatorial. Deberán ser fotografías inéditas que no hayan formado parte de cualquier otro certamen o concurso fotográfico y que no hayan sido publicadas.

Presentación de las obras

El plazo de presentación de fotografías empieza el día 1 de Abril y termina el día 14 de Junio de 2013 a las 14.00 horas.

Los participantes deberán presentar su fotografía en formato digital (CD, tarjeta digital, correo electrónico...) en el aula de Animación Cultural, indicando su título y una breve explicación de la misma

Premios y exposición

El Jurado realizará una selección de hasta 30 fotografías (finalistas) que formarán parte de una exposición que se inaugurará el 25 de julio.

De entre las fotografías finalistas, el Jurado otorgará tres premios para las mejores fotografías según criterios de calidad técnico-artística:

El primer premio consistirá en 200.000 Fcfas.

El segundo premio recibirá 130.000 Fcfas.

El tercer premio será de 70.000 Fcfas.

Cada uno de los autores finalistas recibirá un certificado acreditativo y un obsequio de participación.



Mujeres y negras: Miriam Makeba

Mujeres como ella llenan el mundo de ritmos, colores y música... y nos recuerdan que tenemos que luchar como ellas lo han hecho por la igualdad de derechos en el mundo.

Hoy en nuestra sección “Mujeres y negras”

Miriam Makeba, Mamá África

Miriam Makeba, también conocida como Mamá África (1931-2008) ha sido **una de las cantantes africanas más internacionales**. Con su voz cálida y agresiva conquistó el mundo, y además fue una **destacada activista que luchó incansablemente por los derechos humanos tanto en su país natal, Sudáfrica, como en el resto del mundo**.

Hija de un chamán de la tribu xhosa, Miriam Makeba pasó su infancia en Pretoria y comenzó a cantar en un suburbio de Johannesburgo. La gran oportunidad le llegó en 1959 cuando, junto a los Manhattan Brothers, protagonizó el musical King Kong. En una de sus actuaciones llamó la atención del cineasta estadounidense Lionel Rogosin, quien la incluyó en el controvertido documental **Come Back, Africa**, un alegato antiapartheid que dio a la cantante renombre internacional.

Tras el éxito del filme, Makeba fue invitada a dar conciertos en Europa y Estados Unidos. Cuando intentó regresar a su país, descubrió que habían revocado su pasaporte. Comenzaba así **un exilio que duró más de treinta años**. Su aparición ante la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1963 denunciando la política del apartheid suscitó aún más la ira del Gobierno Sudafricano, que prohibió sus canciones.

Su popularidad llegó hasta tal punto que **cantó para Kennedy** en su fiesta de cumpleaños de 1962 y **su corte de pelo dio origen al afro look**, que adoptaron los afroamericanos. Su mayor éxito el **“Pata Pata”** se convirtió en la **primera canción africana en alcanzar los primeros lugares de los rankings musicales**.

En 1969 contrajo matrimonio con el activista pro derechos civiles Stokely Carmichael, líder de la organización radical afroamericana **Panteras Negras** que había acuñado el concepto de *Black Power*. Bajo su influencia, la lucha de Miriam Makeba por la emancipación de los negros se intensificó y sus canciones pasaron a tener un mayor contenido político. Esto la situó en la lista negra del Gobierno de los EEUU y sus conciertos fueron cancelados.

El matrimonio decidió entonces emigrar a Guinea-Conakry y en 1975, la cantante trabajó durante un año como delegada de Guinea en las Naciones Unidas.



Su carrera prosiguió y en 1991, después de más de tres décadas de exilio, Makeba ofreció su primer concierto en su país natal.

Esta luchadora incansable que venció también un cáncer con tan solo treinta años, **“cantó en Nairobi con motivo de la independencia de Kenya, en Luanda con la independencia angoleña, en la inauguración de la Organización de la Unión Africana en Addis Abeba, para Samora Machel en Mozambique y en el Vaticano”** según las palabras de su segundo esposo, Kwame Ture.

A lo largo de su carrera recibió numerosos galardones, muchos de ellos por su contribución a la defensa de los derechos humanos. Entre ellos destacan el de **Embajadora de Buena Voluntad de la Organización de las Naciones Unidas**, el **Premio de la paz Dag Hammarskjöld** (1986), el **Premio por la Paz de la Asociación para las Naciones Unidas en España** (2007)...

El 10 de noviembre de 2008, poco después de participar en un concierto en favor del escritor Roberto Saviano, amenazado por la mafia sufrió un paro cardíaco. Sus restos fueron repatriados a la República de Sudáfrica, donde recibieron honores de estado.



Educación medioambiental para los estudiantes ecuatoguineanos

Durante el mes de marzo, **más de 1.300 estudiantes de doce colegios de Bata**, han recibido educación medioambiental a través del **visionado (y posterior debate) del documental “En clave de vida”** sobre la conservación del medio ambiente en Guinea Ecuatorial. Una iniciativa puesta en marcha por el Instituto de desarrollo Forestal (INDEFOR) en colaboración con el CCEB.

En el mes de abril, el equipo encargado del proyecto, compuesto por los expertos en medio ambiente Ángeles Mang y Tomás Mañé, el director del documental, Antonio Grunfeld y el ayudante de dirección Gloyer Matala, viajarán también a Malabo para ofrecer esta formación en seis colegios y tres plazas públicas.

El documental “En clave de vida” producido por la ONG americana Conservación Internacional, se rodó durante el año 2012 en la Región Continental ecuatoguineana y ofrece un panorama claro sobre la complicada situación medioambiental que afronta el país, motivada principalmente por el desarrollo de infraestructuras y el auge de la caza comercial.

Guinea Ecuatorial, forma parte de la Cuenca del Congo, una reserva de biodiversidad de incalculable valor que representa el 70% de la cobertura vegetal del continente africano y que junto al Amazonas (en América del Sur) son los dos mayores pulmones del mundo.

Sin embargo el rápido desarrollo del país de los últimos años, está amenazando la supervivencia de muchas especies tanto animales como vegetales, que a día de hoy se hallan en peligro de extinción, es el caso de primates (como el gorila, chimpancé o el dril) los elefantes, las tortugas marinas o el pangolín, entre otras muchas especies.

En un país en el que el consumo de animales protegidos y las infraestructuras crecen a un ritmo vertiginoso, y el desarrollo se confunde tantas veces con deforestación, la educación medioambiental debería ser una pieza clave en la enseñanza. Sin embargo, los docentes carecen tanto de la formación como de la ayuda necesaria para abordar una temática transversal, que exige el compromiso de todo un país.

El CCEB se une a este tipo de iniciativas para promover la sensibilización en torno a la importancia de conservar la fauna y la flora, que son riquezas de gran valor tanto para Guinea Ecuatorial como para el conjunto de la humanidad.



Arriba: alumnos/as del colegio N^o S^a de Bisila de Bisa
En medio: la experta en medio ambiente Ángeles Mang



Gorsy Edú vuelve a Bata con "El percusionista"



Tras haber recorrido medio mundo (España, Argentina, Paraguay, Bolivia...) **uno de los artistas ecuatoguineanos más internacionales, Gorsy Edú, vuelve a su tierra, a Bata, para representar el próximo 18 de mayo "El percusionista" una obra que mezcla teatro con música y tradición y reúne las tres condiciones de la cultura teatral africana: informa, forma y entretiene.** "El percusionista" fue estrenada en el año 2008 y cuenta la historia de un músico anciano que instruye a su nieto a través de la música. La vida en la aldea, las costumbres y la cultura africana viajan de una generación a otra a través de los ritmos del percusionista. La necesidad golpea la vida de la aldea haciendo que el chico tenga que abandonar su país y emigrar a Europa. Una civilización diferente con una cultura y unas costumbres desconocidas para él, llevando consigo, únicamente, el saber de su pueblo encerrado en las melodías y ritmos africanos. Es un espectáculo interactivo donde el público juega un papel muy importante, el espectador viaja con el personaje compartiendo sus historias, su música, sus canciones y su visión de la vida.

Galardonado por la asociación de la prensa de Guinea Ecuatorial (Asopge) como mejor espectáculo en 2009, "El Percusionista" podrá verse en el CCEB el próximo 18 de mayo a las 19h.

Gorsy Edú impartirá también el CCEB durante la semana del 12 al 17 de mayo un taller de Interpretación teatral.

Y para los más pequeños....

La Compañía teatral del Centro Cultural de España en Malabo representará en diferentes colegios de Bata **del 20 al 24 de mayo y en le CCEB el 25 de mayo**, la obra **"Rijole no quiere leer"** La historia de una niña que gracias a sus amigos descubre el placer por la lectura a través de una aventura en la que Rijole viajará al interior del cuento "El sapo y la princesa". Una obra que ya ha sido representada en numerosos colegios de Bioko y que viaja ahora a Bata para enseñar a los niños valores como la amistad, la generosidad o el placer por la lectura.

La esperanza

¡Qué tierno, y confortable suena Dios mío...!

Pero que peligrosa y agoniosa puede llegar a ser...

¿Cuántas personas viven o vivieron de ella hasta la fecha de hoy...?

¿Fueron concedidos los deseos y sueños a todas esas personas?

O algunos envejecieron a la espera...

¿A todo anciano de la esperanza le será concedido el deseo?

Aquellos que aún agonizando, no la perdían... ¿les será concedida...?

Vivir de una esperanza tiene sus ventajas...

Te hace más humano, más paciente, más pasivo, más cariñoso, más alegre, y más positivo...

Y cada alba que contemplan tus ojos... renueva y revitaliza tu esperanza, retocando hasta el mínimo detalle de tu mundo de colores.

Vivir sin ella...

Es vivir amargada/o, con la misma vejez interiormente, que exteriormente manifiestan los ancianos de 90... sin magia, ni inspiración, ni luz, ni color. Menos el gris pintado incluso en la apariencia externa...

No la pierdas cariño...

A la famosa frase: "Mientras hay vida hay esperanza" yo amplio.... Aun después de morir hay esperanza. Nada puede cambiar su esencia porque es la esperanza, la segunda de las siete perpetuas...

1. EL AMOR VERDADERO Y PURO.
2. LA ESPERANZA
3. LA IDENTIDAD
4. LA EXISTENCIA
5. LA INMORTALIDAD
6. LA ETERNIDAD
7. Y LAS SANTÍSIMA TRINIDAD

NO PIERDAS TU ESPERANZA
AMOR....

Lluvia Gloria Lopeo



Desde mi pocilga

Por Marcelo Eworo

Un grito cargado de tristeza nos despertó, si es que antes habíamos dormido aquella noche en la que el calor era un miembro más de la familia, junto a los mosquitos y a los ratones; y no me refiero a los ratones como raza, sino como superlativos de ratas. El calor era más imperativo aquella noche, debido a que no había luz, algo no muy poco excepcional en este suburbio (hay quien lo llama barrio) en el que mi dinastía alquila algo así como una tienda de campaña; (hay quien lo llama casa).

El caso es que al principio, el grito pareció como los que siempre levantaban los vecinos cuando atrapaban a un ladrón (otras de las características de mi medio ambiente) y llamaban a todo el mundo para que le fueran a zurrar a como dé lugar: total, el mismo presidente ha dicho que a los ladrones se los puede hasta matar y no pasa nada, explicaban unos. Y todos se iban ahí a descargar sus acumuladas rabias laborales, familiares, parroquiales, sociales, ideológicas, políticas, etc., etc. Y eso que, muchas veces, se descubría después que el ladrón, solo había sido identificado como tal, porque había paseado a altas horas de la noche en el barrio con pendientes colgando en las orejas; pantalones excesivamente ajustados y rotos en los tobillos, lo cual era motivo suficiente para ser tildado de cualquier cosa. Bastaba que un listillo malintencionado le diera por gritarte ¡ladrón! Y ya ni te cuento...

Pero aquel grito, se diferenció de los demás en que pronto, en lugar de convertirse en una feria de resonantes bofetadas, porrazos, sartenazos, zapatazos, guiados por una voz de fondo en la que se escuchaba al ladrón (nada de presunto ladrón) chillando de dolor, implorando perdón, arrepintiéndose, jurando inocencia, intentando en vano encontrar algo de humanidad en sus verdugos que le tenían amarrado en un poste público, donde el acceso a la tortura era totalmente gratuito: faltaría más.

Solo se oía a lo lejos, murmullos de lamentaciones, aplausos de asombro, (esos que solo se dan una vez, para luego llevar la mano a la boca); había quien sollozaba por este hecho tan insólito, aunque nada extraño; quien hacía comentarios de admiración a la crueldad del autor; quien maldecía. Y todos hacían comentarios de la más variada índole.

Cuando mi familia y yo llegamos al sitio, dispuestos a enterarnos antes de la que la noticia pasara a ser monstruosamente manipulada (otra de las características



de mi gueto), nos dijeron que era un feto lo que la gente admiraba con tanto asombro; y es que no era para menos, sinceramente.

Pude comprobarlo personalmente; pude ver aquella criatura impúber, pude contemplar su rostro inexpresivo; su diminuto cuerpo terminado en un cordoncito pegado a su ombligo; pude ver su blanquecino cutis bajo la pegajosa crema roja que le ungía la piel: sangre de alguien, sangre de mujer humana... y tanto pude ver de este chiquillo, que por un momento creí que también estaba yo viendo, mejor dicho, leyendo sus pensamientos de ángel, de mártir, de inocente... decepcionado, arrepentido, humillado...

Los que saben le ponían unos cinco meses a aquella bolita humana. Pero lo que nadie le ponía era la razón por la que una persona podía desprenderse de una criatura en tales características. ¿Por qué tuvo que esperar hasta los cinco meses? ¿Por qué tirarle a los perros y no tener al menos la delicadeza de enterrarle? ¿Por qué...? ¿Por qué...?

Tantas preguntas que nadie pudo responder a no ser con la hipótesis de que seguramente le había abandonado su chico: porque otra de las características de mi barrio es que desaparezcan los padres tan pronto como aparezcan los embarazos. Aun así... digo yo... no sé... mejor dejo las opiniones para ti.

Marcelo Eworo Osa



“Psicosis no afectiva”, grabando a un loco

Por Antonio Grunfeld

Decidí dedicarme a los documentales, principalmente por todo lo que aprendes haciéndolos, porque si quieres tratar un tema, primero debes conocerlo bien. A medida que vas profundizando en el proyecto, empiezas a conocer distintos puntos de vista, y cada vez te vas enganchando más y más a la problemática, hasta que llega un momento en el que parece que no puedes hablar de otra cosa.

Esto me sucedió de manera muy acelerada con el documental que me encargó el **Centro de Salud Mental Benito Menni en Bata**. En un principio, pensé que el vídeo sería algo institucional y un tanto aburrido, hasta que comencé a trabajar con el personal que forma parte del Centro. **Me encontré con un equipo pequeño, mezcla de españoles y guineanos, con un entusiasmo tremendo con el trabajo que estaban empezando a realizar.** Al poco tiempo comencé a salir con el equipo de sanitarios que se desplazan al interior dos veces por semana, para tratar a los pacientes que no pueden llegar hasta Bata. Ahí me explicaron los casos más singulares que se habían encontrado, así como las singularidades de los enfermos que iban tratando. **Detrás de cada persona hay una historia muy dura, que suele implicar a amigos, vecinos y familiares, que en muchas ocasiones habían decidido tirar la toalla, hasta que conocieron la existencia del Centro.** Escuchar estas historias, y ver con mis propios ojos la magnitud del problema, fue lo que realmente me enganchó al proyecto.

Y es que antes de la apertura del Centro de Salud mental en Bata, las familias que se encontraban con un enfermo en su seno, no tenían a donde acudir, mas que a las curanderías. **Algunos familiares recorren todo el país, de curandería en curandería, algunos llegando incluso hasta Nigeria, sin que la enfermedad remita.** En otros muchos casos, los enfermos quedan abandonados a su suerte, vagando por la ciudad, entre el desprecio de unos, y las burlas de otros.

Unas pocas reuniones con el personal del Centro de salud, bastaron para que las ideas comenzasen a fluir, y se empezase a materializar un documental con el que se diese a conocer la existencia del Centro a la población ecuatoguineana. La idea era mostrar las distintas fases que atraviesa un enfermo, desde los primeros síntomas hasta su curación en el Centro de Salud Mental. Para ello, elaboramos un guión que cuenta la historia de un enfermo, a través de algunos de los casos más representativos que se dan. Todo esto, mezclado con entrevistas al personal del centro, a curanderos y a familiares, que muestran la cara más humana de la enfermedad mental y a la colaboración del Centro



Arriba: el actor “Russo” en una escena del documental.
Abajo: miembros del equipo durante el rodaje

Cultural de España en Bata, se ha unido un equipo técnico de un gran talento, que ha conseguido plasmar el guión en imágenes, de la mejor manera posible. **Entre ellos, los actores de la compañía teatral “Séptimo Arte”, el fotógrafo y cámara Gloyer Matala Evita, y el polivalente actor y cantante Russo, que interpreta de manera excelente el papel de enfermo mental.**

El documental “**Psicosis no afectiva**” os lo presentaremos el próximo 21 de mayo a las 19h en el CCEB. Os esperamos a todos!



El amor no existe, dicen muchos...

Por Matias Elé Nzang

Entendamos primero que eso que dice la mayoría es una frase hecha. Esa expresión la habremos podido escuchar montones de veces por algún amigo, por la radio, leerla en alguna revista, o escucharla en alguna película. Habrá sonado tantas veces en nuestros oídos que podría acabar convenciendo a todos como ha hecho con muchos.

El amor no existe, pues claro, por supuesto que el amor no existe, eso sí, cuando no lo conocemos, cuando no lo valoramos, cuando no sabes qué es y para qué sirve, cuando no nos ha tocado la oportunidad de vivirlo, por supuesto que no existirá.

El amor no existe, sí, cuentan muchos desdichados víctimas de ello. Los que han esperado ser correspondidos, he ignorando por completo que la esencia misma de esa palabra, AMOR, es libre en toda su complejidad y no déspota, siquiera en un mínimo instante. **Es un mecanismo psicológico de nuestra subconsciencia que sí nos hace creer eso, y que nos impulsa a pensar que nuestra pareja, o a la persona a la que hemos derrochado amor, también nos debe amar igual, como si fuera un deber, una imposición del sentimiento.** No, no es así, el amor verdadero no funciona así, no es obligatorio, el amor verdadero no se definió en ningún momento de esa manera.

Varios poetas definieron el amor, sobre todo del amor de un hombre hacia una mujer, o de una mujer hacia un hombre, pero hoy en día un montón de gente lo define como lo entiende, o más bien como lo quiere entender. **La vida actual lo presenta como si fuera una única forma en que un chico tuviera que ir a por una chica y amarla, o una chica a por un chico, sin siquiera cuestionarse más patrones.** Culparle al chico si no ha correspondido a la chica, o a la chica por no corresponderle al chico. De hecho las desdichas. De hecho dicen que el amor no existe.

El amor es algo que viene y se va, puede ser vitalicio, instantáneo, puede no ser correspondido, con que lo sienta una persona quiere decir que existe.

Puede llegar a través de una mirada, una dulce sonrisa, un odio que antes existía y



que se ha convertido en amor. Puede ser de una sola noche, de una confusión quizás. Puede llegar cuando menos lo esperamos, y puede no aparecer jamás. **El amor verdadero no tiene prejuicios, y siempre es maltratado por aquellos que no lo entienden. Muchos nacen y se mueren sin conocerlo, otros en su vejez, otros en su niñez, otros lo conocen y le dejan marchar.**

El amor verdadero **es una dulce enfermedad del espíritu que contagia, solo a aquel que es digno de amar y ser amado. El amor verdadero comprende incluso que su amor no es correspondido, que se ha agotado, que no lo ha conocido.**

Don Marcos y Marcelina llevaban cuarenta y siete años casados, con hijos mayores, hijos que ya tenían nietos. Nadie había “pillado” al otro y escuchado que había cometido adulterio. Los dos habían mostrado ser padres ejemplares. Eran viejitos ya, un día los dos llegaron a la conclusión de que se iban a divorciar, porque las cosas ya no iban como antes, uno de ellos se había dado cuenta de que había algo que todavía le hacía falta. Y así fue. Cada uno a lo suyo y a rehacer una nueva vida con otra persona. Los hijos nunca lo entendieron, el hecho fue mucho más duro para ellos que para Don Marcos y de Doña Marcelina. Los dos habían sido felices en sus nuevas vidas, lo único que echaban de menos era que se habían acostumbrado a estar juntos. Tantos años era justo haberte acostumbrado a una persona. **Y la costumbre, no es amor.**

Antonio cuenta hoy en día que no volverá a enamorarse de ninguna chica guineana porque no hacen más que darle disgustos. Puñaladas por la espalda. Había encontrado a la madre de su hijo en la cama atendiendo a inmoralidades con otro hombre. De hecho

afirma que las guineanas no aman, que el amor no existe.

Mónica dijo lo mismo, pero a los chicos, porque el suyo acabó teniendo cosas con su amiga. Estos dos casos últimos pueden perfectamente darse en nuestras vidas. Podemos encontrarnos con aventureros, o piratas del amor. Una cosa bien clara hemos de tener, que, el tener una pareja, es una cuestión social y natural del ser humano, prácticamente inevitable. Y no una cuestión de amor.

Puedes estar destinado a vivir eternamente con una persona, creer que estás feliz y que por nada estés verdaderamente enamorado de ella. Esto es el destino, y no más que esto.

El amor recíproco, no es una cosa fácil, no es como freírse unos “churros”, irte al mercado y comprarte unas buenas camisetas, estar de moda. **Encontrar un amor correspondido solo es cuestión de suerte.** Lo mismo puedes encontrarlo, y que estar juntos sea imposible

No es egoísta, vengativo, ni mucho más feroz. Sino que es dulce y cariñoso, plácido, maravilloso, un sentimiento nato, siempre está en nosotros aunque no lo encontremos. Es normal que una mujer que no corresponde a tu amor convierta tu vida en un infierno, o viceversa. **Lo mismo es normal que a una mujer creamos tenerla enamorada porque tenemos la facilidad de resolver sus problemas económicos. En cuanto termina, perfectamente su amor vuela.**

Jamás lo olvides, lo quieras o no, el amor verdadero no es más que ese sentimiento intenso del ser humano que, partiendo de su propia insuficiencia, necesita y busca el encuentro y unión con otro ser.



Una lágrima muy joven

Por J. Ricardo Esono



Fotografía: Antonio Grunfeld

Nos encontramos en Guinea Ecuatorial, donde son muchos los problemas que preocupan a su querida población. Los sacerdotes luchan por encontrar en un guineano apenas alfabetizado a un Dios moribundo. **Los políticos en esa gran siesta emocional que muestran en la gestión del gobierno sueñan con un desarrollo encerrado entre las cuatro paredes de sus mansiones.** Y después aparecen los demás: profesores, médicos, periodistas... que se encuentran perdidos en un mundo regido por la ambigüedad, por el ¡Qué se va a hacer! ¡Las cosas son y están como están!, por el ¡Sálvese quien pueda!.

Es depravante ver a gente que se muestra tan insípida ante la realidad. **Personas para las cuales soñar, desear, especular son conceptos que andan sin rumbo en otro cosmos, en un universo muy distinto al nuestro.**

Hemos pasado de ser el hombre bantú social, amante de la familia, capaz de adentrarse en un bosque y enfrentarse a las fieras que se hallen en él, al guineano moderno, marioneta de unos pocos. Ese que en un bar se vuelve un gran pensador político, habla y debate sobre cualquier tema y aparece después ante los medios de información con elogios y bendiciones de todo tipo.

Y he aquí donde aparecemos nosotros, los jóvenes, que deberíamos preguntarnos **¿qué vamos a heredar de nuestros padres? ¿Cuál es esa huella tan firme en el caminar de la historia que va a dejar tras sí esta generación adulta?**

Ojalá pudieran darnos una respuesta que no sea codicia, corrupción, poligamia, egoísmo y una gran indiferencia ante los problemas sociales, si es que en alguna ocasión se puede

esperar una respuesta a las preguntas que se les formula.

Añoro saber por qué se sigue creyendo que el silencio es signo de respeto, si expresarnos nos da vida y ceba a ese gran motor que coordina los movimientos de la sociedad. ¿Por qué manifestarse es un acto salvaje si callado sólo consigues llenar tu alma de odio y henchirte de rencor? ¿Por qué se sigue creyendo que la suerte es obra absolutamente divina cuando uno mismo puede construirse la suya? Muchos adultos son funcionarios del gobierno y sus hijos taxistas. Varios han estudiado en el extranjero y conocen el verdadero sentido de la palabra educación. Y aun así ostentan una responsabilidad y cometen exactamente las mismas atrocidades que aquellos que no tienen ni idea de lo que hacen. Las hay jóvenes insensatas que se quedan preñadas sólo por satisfacer un deseo de su madre: cuidar a los hijos de su hija. Después está el acoso escolar por parte de profesores y compañeros, también hay muchachos retenidos en cárceles y otros muertos por haberse peleado en la calle... Mientras tanto aparece S. E. en un discurso acusando a sus ministros de malversación de fondos y ninguno ha pisado ni el juzgado.

¿Podría entonces el guineano salvarle la vida a ese Dios que se está muriendo en él y dejar satisfecho a los sacerdotes? **¿Valdría la pena que creamos en una democracia que se presenta desnuda y desosada ante nosotros?**

Tenemos las herramientas necesarias para cambiar, hasta ahora no hemos utilizado ninguna. No hacemos más que convertir nuestras vidas en meras existencias. En polvo de desierto que tras el aliento del viento corre, para tener que reposar sobre la misma duna.



Mayo en el Centro Cultural

AVANCE DE LAS ACTIVIDADES DE MAYO:

Viernes 3 de mayo. 19h00

TEATRO CON LA CIA ACTORES DEL MILENIO
“DETRÁS DE UNA GRAN MUJER, HAY UN GRAN HOMBRE”

Sábado 4 de mayo. 19h00

CONCIERTO
DECHAUX Y SUS ALUMNOS DE GUITARRA

Martes 7 de mayo. 19h00

CONFERENCIA “LA FOTOGRAFÍA EN GUINEA”
CON ARTURO BIBANG

Jueves 9 de mayo. 19h00

CONFERENCIA “SITUACIÓN DE LAS PERSONAS CON
DEFICIENCIAS AUDITIVAS EN G.E” CON LUZ M^a CARRILLO

Viernes 10 de mayo. 19h00

CONCIERTO “EASY WEEKEND”
LISNARDO CAYETANO

Sábado 11 de mayo. 19h00

CONCIERTO “EASY WEEKEND”
MALFEO

Martes 14 de mayo. 19h00

PRESENTACIÓN LITERARIA
“BIBLIOTECA DE FOTÓGRAFOS AFRICANOS”

Jueves 16 de mayo. 19h00

INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN “MODULACIONES”
DE POCHO GUIMARAES

Viernes 17 de mayo. 19h00

BAILE MODERNO CON
HIGH SCHOOL MUSIC

Sábado 18 de mayo. 19h00

TEATRO: “EL PERCUSIONISTA”
CON GORSY EDÚ

Martes 21 de mayo, 19h00

PRESENTACIÓN DEL DOCUMENTAL
“PSICOSIS NO AFECTIVA”

Viernes 24 de mayo. 19h00

TEATRO: “ RIJOLE NO QUIERE LEER” CON LA CIA DEL
CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN MALABO

Sábado 25 de mayo. 18h00

CONCURSO DE AKONG

Viernes 31 de mayo. 19h00

CONCIERTO
“JÓVENES TALENTOS”

MBÔL

**Conoce uno de los platos más típicos de la
cocina annobonesa hecho enteramente con
banana. Nos lo prepara la cocinera Dorotea
Borja**



**INGREDIENTES
para 4 personas**

**Un casco de
bananas verdes**

Hojas de banano

**Cuerda hecha
con el tronco del
banano seco**

Sal y agua



PROCEDIMIENTO

Se lavan las bananas con el rallador especial annobonés hecho de madera y cobre o con un rallador normal. Se mezcla la masa rallada con un poco de agua y sal. Se calientan las hojas de banano pasándolas por encima del fuego hasta que cambien de color. Se corta la primera parte de la hoja dejando la parte del medio. Se envuelve la masa de bananas en las hojas y se cierra con la cuerda hecha con el tronco del banano.

Se pone al fuego en una olla forrada con más hojas de banano, se cubre con agua y se deja cocer durante cuatro horas aproximadamente.

Se come para acompañar cualquier salsa de carne o pescado.



El rincón del poeta

Homenaje al 14

Reconozco que no me impresioné la **primera** vez que te vi, **dos** segundos en mi mente y una más que conocí.

Tres años después no imagino viviendo sin tí, **cuatro** veces creo que me lo preguntaste, no tuve el valor para decir que sí.

Pero juro que la **quinta** aceptaré lo que siento por tí.

Van ya **seis** días desde la última vez que te vi. Solo pienso en tí, **siete** días a la semana y no es suficiente para mí.

Ocho grandes maravillas hay en el mundo después de que naciste.

Nueve meses de clase y solo aprendí a quererte.

Un **diez** me merezco por dedicar mi vida a estudiarte.

En **once** idiomas he aprendido a decirte que te amo.

Doce meses me parece poco, solo este día para dedicarlo al ser amado..

Por eso tengo una lista con **trece** excusas para algo regalarte.

Hoy, **catorce** de febrero, estos versos quiero dedicarte.

Lorenzo Salvador Machimbo

Poesía ganadora del Festival de poemas especial SAN VALENTÍN celebrado el 14 de febrero en el CCEB

Confidencia

En este día de los grandes amores

Quiero hacerte una confidencia

Porque ni la lluvia

Ni el sol

Ni la nieve

O el fuego

Pueden parar este sentimiento que nos une

Oh querida mía

Mujer fuerte

Reina de mi reinado

Madre de mi hogar

Llena de bondad

Sigue cantando el amor

El de ayer y hoy también mañana

Onésimo Sima Mbá Oyana

Te amo...

Hoy, en este día no me salen esos versos que tanto te gustan,

no me llegan los versos que siempre quieres leer, inspiración y ganas, tengo.

Escribir tu poesía, no consigo.

Hoy no me salen versos como estos: de todos los bellos lugares que existen, solo a tu lado quiero estar.

Para decirte, que desde que te vi, me siento en el país de las maravillas.

Que junto a tí, el fuego se hiela y la nieve arde,

que tú llenas mi vida, alumbras mi despertar

te quiero más cada día y no te pienso olvidar

aunque quererte me cueste la vida.

No me salen versos en los que te digo, que a Dios Padre, le debo la vida,

a mis padres la educación,

los consejos a mi tita mas querida y a tí, el latir de mi corazón.

Que mi corazón sin tí no es un corazón. Que contigo, se me agotan, se me secan

y me estrangulan las palabras,

que las estrellas están enfadadas con Dios,

pues, Él no las hizo tan preciosa como tú.

Que pedirle a mi cabeza que deje de pensar en tí,

es pedirle a mi corazón que deje de latir.

Que, el día en que te mueras, para mí, no sale el sol, y si sale,

no quema mi piel como lo hace tu amor.

Que si el amor se contara como el dinero

una eternidad llevaría en decirte cuanto yo te quiero;

Versos en los que te explico

que solo tú, eres la principal, las demás, la reserva.

Que de mi vida tú tienes el noventa y pico,

y mi corazón en su interior te conserva. Si la luna fuese oscura, las estrellas no brillaran

y si mi amor fuese mentira, mis ojos lo demostrarán...

Versos así, versos como estos, no me salen, no me llegan.

Tan solo, te amo; Te amo más de lo que está permitido te amo tanto que si conmigo no eres feliz,

te dejaría ir con otro, aun que sea mi mejor amigo.

Te amo como me lo han prohibido te amo como nunca te has imaginado.

Te amo por que de todos los bellos lugares que existen,

solo quiero estar a tu lado.

Te amo más de lo que el corazón permite,

te amo, tanto que si la grasa fuese oro,

dulce niña tú serías un tesoro

Te amo, tanto que ya hablo solo, te amo por que eres más de lo que soñé

te amo, que ya no se que pedir Solo querer estar junto a tí.

Te amo, tanto que sin tí no se que es amar.

Te amo tanto que hoy no es nada especial

comparando con lo que tú hoy me eres especial.

Te amo tanto que si amar es pecado, ya tengo asegurado el pasaje del viaje al infierno.

Como el don que llevo, más de lo que el amor admite,

tanto que siento que la vida te la debo,

como lo que anhelo, odio y no veo de tal manera que en Dios yo creo, te amo.

Y, te amo tanto que ya no se que digo. Ahora, ahora que estas allí, dulce niña, calladita

con tu mirada bien puesta en mí, como rosa, jazmín, lila y el clavel en un jardín

dame un beso especial, un beso que sea tú,

el beso DE SAN VALENTIN. Sagrario...

Sir Manoiká.

Si quieres publicar tus cuentos o poemas en Batamemata, envíalos a comunicacion@ccebata.es o tráenoslos al CCEB (Rocío Cadahía)

El Centro Cultural de España en Bata presenta:

EL PERCUSIONISTA

De
Gorsy Edú

Sábado 18 de mayo, 19h
ENTRADA GRATUÍTA

